

N. 2000 — 2341

[C — 2000/00627]

**16 AUGUSTUS 2000.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 mei 2000 tot vaststelling van het aantal provincieraadsleden te verkiezen per provincie in functie van de bevolkingscijfers vastgesteld op datum van 1 januari 1999

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 mei 2000 tot vaststelling van het aantal provincieraadsleden te verkiezen per provincie in functie van de bevolkingscijfers vastgesteld op datum van 1 januari 1999, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 mei 2000 tot vaststelling van het aantal provincieraadsleden te verkiezen per provincie in functie van de bevolkingscijfers vastgesteld op datum van 1 januari 1999.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

F. 2000 — 2341

[C — 2000/00627]

**16 AOUT 2000.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 14 mai 2000 déterminant le nombre de conseillers provinciaux à élire par province en fonction des chiffres de population arrêtés à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1999

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 14 mai 2000 déterminant le nombre de conseillers provinciaux à élire par province en fonction des chiffres de population arrêtés à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1999, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 14 mai 2000 déterminant le nombre de conseillers provinciaux à élire par province en fonction des chiffres de population arrêtés à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DES INNERN

**14. MAI 2000 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Anzahl der pro Provinz zu wählenden Provinzialratsmitglieder nach Verhältnis der zum 1. Januar 1999 festgelegten Bevölkerungszahlen**

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

gemäß Artikel 1*bis* des Provinzialgesetzes, so wie er durch das Gesetz vom 14. Mai 2000 abgeändert worden ist, wird in vorliegendem Erlaß die Anzahl der pro Provinz zu wählenden Provinzialratsmitglieder auf der Grundlage der aus dem Nationalregister der natürlichen Personen hervorgehenden Bevölkerungszahl zum 1. Januar 1999 festgelegt.

Soweit die Rechtsgrundlage und der Gegenstand des Entwurfs eines Königlichen Erlasses, den ich Eurer Majestät zur Unterschrift vorlege.

Das Verhältnis, das zwischen der Bevölkerungszahl jeder Provinz und der Anzahl der zu wählenden Ratsmitglieder bestehen muß, wird durch Artikel 1*bis* des Provinzialgesetzes festgelegt.

Mit der Abänderung des Provinzialgesetzes, die durch vorerwähntes Gesetz vom 14. Mai 2000 vorgenommen worden ist, wird bezweckt, die Anzahl der zu wählenden Provinzialratsmitglieder festzulegen, jedoch nicht im Verhältnis zur zehnjährlichen Volkszählung, sondern zur Anzahl Einwohner, die pro Provinz am 1. Januar des Jahres vor dem Jahr der ordentlichen Erneuerung der Provinzialräte im Nationalregister der natürlichen Personen eingetragen sind.

Die Festlegung der Anzahl Ratsmitglieder pro Provinz muß folglich alle sechs Jahre revidiert werden.

Was die nächsten Provinzialwahlen betrifft, die am 8. Oktober 2000 stattfinden werden, wird die Anzahl Sitze unter Berücksichtigung der aus dem Nationalregister der natürlichen Personen hervorgehenden Bevölkerungszahlen zum 1. Januar 1999 festgelegt.

Die Provinz Lüttich und die Provinz Flämisch-Brabant werden folglich gemäß den aus dem Nationalregister hervorgehenden Bevölkerungszahlen zum 1. Januar 1999 jeweils 84 Sitze erhalten, im Vergleich zu 80 beziehungsweise 75 Sitzen bei den letzten Provinzialwahlen vom Jahre 1994.

Der Erlaßentwurf hat keine verordnungsrechtliche Tragweite: Es handelt sich um einen Verwaltungsakt deklaratorischer Art, durch den in bezug auf die Gesetzesbestimmungen, die er ausführt, eine absolut gebundene Befugnis angewandt wird.

Laut Artikel 3 § 1 Absatz 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat ist die Konsultierung seiner Gesetzgebungsabteilung nur für Erlaßentwürfe mit verordnungsrechtlicher Tragweite erforderlich; der Erlaßentwurf muß dem Staatsrat folglich nicht zur mit Gründen zu versehenen Begutachtung vorgelegt werden.

In der Tabelle, die vorliegendem Erlaßentwurf beigefügt ist, wird die Anzahl der pro Provinz zu wählenden Provinzialratsmitglieder festgelegt.

Ich habe die Ehre,

Sire,  
der ehrerbietige und getreue Diener  
Eurer Majestät  
zu sein.

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

---

**14. MAI 2000 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Anzahl der pro Provinz zu wählenden Provinzialratsmitglieder nach Verhältnis der zum 1. Januar 1999 festgelegten Bevölkerungszahlen**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Provinzialgesetzes, insbesondere des Artikels 1*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Oktober 1921 und abgeändert durch das Gesetz vom 11. April 1936, das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 und das Gesetz vom 14. Mai 2000;

Aufgrund der Bevölkerungszahlen, die durch den Ministeriellen Erlaß vom 14. Mai 2000 zur Festlegung der Bevölkerungszahlen pro Provinz und pro Gemeinde zum 1. Januar 1999 festgelegt sind;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Die Anzahl der pro Provinz zu wählenden Provinzialratsmitglieder wird gemäß der Tabelle festgelegt, die vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

**Art. 2** - Vorliegender Erlaß tritt bei der nächsten vollständigen Erneuerung der Provinzialräte in Kraft.

**Art. 3** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 14. Mai 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

## Anlage

Provincen	Bevölkerungszahlen der Provinz zum 1. Januar 1999	Anzahl der pro Provinz zu wählenden Provinzialratsmitglieder
PROVINZ ANTWERPEN	1 640 966	84
PROVINZ FLÄMISCH-BRABANT	1 011 588	84
PROVINZ HENNEGAU	1 280 427	84
PROVINZ LIMBURG	787 491	75
PROVINZ LÜTTICH	1 018 259	84
PROVINZ LUXEMBURG	245 140	47
PROVINZ NAMUR	441 205	56
PROVINZ OSTFLANDERN	1 359 702	84
PROVINZ WALLONISCH-BRABANT	347 423	56
PROVINZ WESTFLANDERN	1 127 091	84

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 14. Mai 2000 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

N. 2000 — 2342

[C — 2000/00588]

**16 AUGUSTUS 2000.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 mei 2000 tot vaststelling per provincie en per gemeente van de bevolkingscijfers op 1 januari 1999

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 mei 2000 tot vaststelling per provincie en per gemeente van de bevolkingscijfers op 1 januari 1999, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 mei 2000 tot vaststelling per provincie en per gemeente van de bevolkingscijfers op 1 januari 1999.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

F. 2000 — 2342

[C — 2000/00588]

**16 AOUT 2000.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 mai 2000 établissant par province et par commune les chiffres de la population au 1<sup>er</sup> janvier 1999

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 mai 2000 établissant par province et par commune les chiffres de la population au 1<sup>er</sup> janvier 1999, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 mai 2000 établissant par province et par commune les chiffres de la population au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE